

Revista **Barakah®** **بركة**

Las mujeres en el Q'ran

المرأة في القرآن

مخصص ل
د عمرو الورداني

أول مجلة إسلامية في المكسيك للحوار مع الأديان الأخرى، مع العلم ومع غير المؤمنين

La primera revista musulmana en México para fomentar el diálogo interreligioso, científico y con el no creyente
The first Muslim magazine in Mexico to promote interreligious scientific and non-believer dialogue

Página legal

Todos los derechos (idea original, investigación y diseño) pertenecen a

Martha Leticia Martínez de León... *Silencie* فرح سكوت ®

Portada e imágenes

<https://www.istockphoto.com/es/fotos/kaaba-mecca>

La creación de esta revista tiene como fundamento ser una Bendición -Barakah®, al compartir el conocimiento del islam para fortalecer el diálogo interreligioso, científico y con el no creyente.

Sin fines de lucro



Legal page

All rights (original idea, research, translation, design) belong to

Martha Leticia Martínez de León... *Silence* فرح سكوت ®

Cover and images

<https://www.istockphoto.com/es/fotos/kaaba-mecca>

The creation of this magazine is based on being a Blessing -Barakah®, by sharing the knowledge of Islam to strengthen interfaith, science and dialogue with the non-believer.

Not-for-profit

Barakah®
بركة



Barakah es la gracia de D/os dispersa en personas, lugares, objetos y manifiesta la revelación de D/os. Es la fuerza de D/os contraída para ser compartida y fortalecer a quien la otorga y recibe.

La *Barakah* pertenece al misticismo islámico.

Es la fuente de donde emana el agua divina, la única capaz de saciar la sed del Hombre, porque como menciona el sabio del islam

Amr Elwardany

No es el agua quien te quita la sed, es **الله**

Barakah is the grace of God dispersed in people, places, objects and manifests the revelation of God. It is the strength of G-d contracted to be shared and to strengthen the giver and receiver.

The *Barakah* belongs to Islamic mysticism.

It is the fountain from which the divine water emanates, the only one capable of quenching Man's thirst, for as the sage of islam mentions

Amr Elwardany

It's not water that quenches your thirst, it's **الله**



Número dedicado a

الله

Dra. Nahla El-Haraki

Dra. Mariam Saada

y a ti

Dr. Amr Elwardany

porque tu profundidad

Santifica y fortalece el camino de toda mujer



Issue dedicated to:

الله

Dra. Nahla El-Haraki

Dra. Mariam Saada

and you

Dr. Amr Elwardany

because your depth

Sanctifies and strengthens the path

of every woman

Editorial

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

El tema de las mujeres en el Islam a nivel mundial es un tema incomprensible, porque mientras algunos hablan de sometimiento otros muestran una libertad completa, sin embargo; ninguno de estas dos posturas marca una realidad completa, ya que como sucede con otras religiones, el mensaje se trasgrede y daña a partir de la ideología y conveniencia de quienes la aplican, por lo que es de aclarar, que los actos humanos no muestran la esencia, ética y belleza de las religiones.

El islam desde su origen como Palabra revelada enfatiza no sólo el cuidado y la protección de la mujer desde su nacimiento, sino que lo consagra, es decir, la mujer al ser lo más delicado de la creación debe de ser tratada con el más bello y pulcro cuidado. Enfatizando aquí, que la fragilidad no es vista como una debilidad, sino que está es la mayor fortaleza de la mujer, porque su fragilidad la coloca en un lugar estratégico y específico al ser la cocreadora de D/os, sin embargo, las malas interpretaciones y el deseo de poseer lo que no puede ser poseído ni controlado, ha llevado a grupos extremos a malinterpretar y acomodar a su antojo las enseñanzas, aunado a que la política de occidente manipula creando mentiras culturas que de tanto pronunciarse parece ser verdad.

El islam es de manera semejante a las religiones hermanas, un camino ético construido con base a la disciplina, al orden en consonancia con el conocimiento y la memoria, siendo una obligación tanto para el hombre como para la mujer llevar una vida y existencia a través de la Revelación de la Palabra, pero no de la época, de esto hablaremos en las siguientes páginas.

The issue of women in Islam on a global level is an incomprehensible subject, because while some speak of subjugation, others show complete freedom, however, neither of these two positions marks a complete reality, because as with other religions, the message is transgressed and damaged by the ideology and convenience of those who apply it, so it is clear that human acts do not show the essence, ethics and beauty of religions.

Islam from its origin as a revealed Word emphasises not only the care and protection of women from birth, but also consecrates it, i.e. women, being the most delicate part of creation, should be treated with the most beautiful and neatest care. Emphasising here that fragility is not seen as a weakness, but rather as a woman's greatest strength, because her fragility places her in a strategic and specific place as the co-creator of God, however, misinterpretations and the desire to possess that which cannot be possessed or controlled, has led extreme groups to misinterpret and accommodate the teachings as they wish, in addition to the manipulation of western politics creating lies and cultures that appear to be true after so many pronouncements.

Islam, like its sister religions, is an ethical path built on discipline, order, knowledge and memory, and it is an obligation for both men and women to lead a life and existence through the Revelation of the Word, but not of the times, which we will discuss in the following pages.

Martha Leticia Martínez de León... *Silencio* فرح سکوت®

® مارثا ليتيسيا مارتينيز دي ليون ... فرح سکوت

Para poder sumergirnos en este tema, es preciso recordar que la Palabra sagrada no está destinada a un género, ya que este concepto no sólo es nuevo, sino que **no** encuentra un sentido profundo en la ética religiosa, la cual no segrega entre sexos, porque la Palabra de D/os revelada fue pronunciada para la humanidad quien lleva en sí misma lo femenino y lo masculino, porque *Femenino y masculino los creó... de una gota de semen cuando es eyaculada.*

¿Cómo leer el Qur'an?

¿Existe alguna manera de leer los libros sagrados? A primera instancia la respuesta es no, en particular porque parte de la belleza de estos libros es que siempre responden a cualquier realidad, aunado a que es tan profundo su mensaje que pueden leerse desde diversas perspectivas, así existe la lectura literal, histórica, ética, mítica, lingüística, filosófica, teológica, científica, moral, literaria, poética, mística, espiritual, dogmática, política, metafísica, por mencionar algunas, sumando a ello, la cultura y las tradiciones, es decir, un musulmán árabe no entiende ni lleva a cabo las enseñanzas coránicas a como las entiende el musulmán que ha crecido en Francia, España, Colombia, Tailandia o México por mencionar algunos lugares, por ello, no principal es tener claro que ser musulmana o musulmán no implica olvidar quién eres, y de dónde vienes, porque la palabra de D/os que se anuncia para que tu esencia sea modificada se convierte en la prostitución de la misma, de ahí que en el antiguo Israel se llama adulterio a quien acomoda a su necesidades la palabra revelada.

El Qur'an de manera semejante a la Torah, el Inyil (evangelios), los Vedas, o el código Pali, resguarda un mensaje ético el cual es entendible para cualquier realidad, lo cual hace real la justicia custodiando la dignidad y la igualdad remarcando su valor ético sobre las leyes que son morales y definidas para una sola realidad, esto significa, que adoptar las cultura y tradiciones de otro país no tiene nada que ver con ser musulmán ya que este sometimiento a D/os como bien lo señala su nombre, es una cuestión interior que adquiere reflejos exteriores y no al revés.

In order to dive into this topic, it is necessary to remember that the sacred Word is not gendered, as this concept is not only new, but does not find a deep meaning in religious ethics, which does not segregate between sexes, because the revealed Word of God was uttered for humanity who carries within itself the feminine and the masculine, for Feminine and masculine He created them... from a drop of semen when it is ejaculated.

How to read the Qur'an?

Is there any way to read the holy books? At first instance the answer is no, particularly because part of the beauty of these books is that they always respond to any reality, added to the fact that their message is so deep that they can be read from different perspectives, so there is the literal, historical, ethical, mythical, linguistic, philosophical, theological, scientific, moral, literary, poetic, mystical, spiritual, dogmatic, political, metaphysical, to mention a few, adding to this, the culture and traditions, that is to say, an Arab Muslim does not understand or carry out the Koranic teachings in the same way as a Muslim who has grown up in France, Spain, Colombia, Thailand or Mexico to mention a few places, therefore, it is important to be clear that being a Muslim does not imply forgetting who you are, and where you come from, because the word of God that is announced so that your essence is modified becomes the prostitution of it, hence in ancient Israel it is called adultery to those who adapt the revealed word to their needs.

The Qur'an, like the Torah, the Inyil (gospels), the Vedas, or the Pali code, safeguards an ethical message which is understandable for any reality, which makes justice real by guarding dignity and equality and emphasising its ethical value over laws that are moral and defined for only one reality. This means that adopting the culture and traditions of another country has nothing to do with being a Muslim, since this submission to God, as its name indicates, is an internal matter that acquires external reflections and not the other way around.



La idealización de un espacio

Un punto fundamental para comprender la manera de percibir a las mujeres es el entendimiento del espacio, una mujer se desarrolla y tiene oportunidades distintas de acuerdo a la sociedad en donde habita, a su preparación, anhelos y circunstancias, de manera semejante a como le sucede al hombre. Es decir, que a pesar de que existen derechos universales el ambiente influye de manera importante. Por ejemplo, hay grupos de mujeres que quieren desarrollarse a nivel laboral, otras manifiestan un único interés en ser esposa y madre, mientras que la gran mayoría realizan ambas, este acto en sí mismo, ya conduce a tener una interpretación distinta de lo divino y lo religioso, y es a esta diversidad que los libros sagrados responden, en especial porque por medio del espacio se lleva a cabo el Misterio divino en la Humanidad.

En paralelo a lo anterior, tenemos los estados en guerra donde ni se cumple lo religioso ni lo humano, llevando a dogmatizar y convertir lo espiritual en doctrina y dogma; donde al conducir al varón hacia las armas y la muerte, la mujer queda sin hijos, sin padres o como custodia de sus hijos, de huérfanos, de ancianos, de su viudez y en grandes ocasiones víctima de la trata sexual, negocio de primer orden provocado por las grandes guerras.

Por lo tanto, idealizar un espacio religioso siempre ha sido un punto importante, de ahí la importancia de los templos, iglesias, mezquitas, lugares de peregrinación, sin embargo; el lugar más sagrado para consagrar a D/os es el espacio propio, el cuerpo y al ser este lo más consagrado todo a su alrededor debe estar puro, pero esta pureza, ¿de dónde viene o como se exige? La respuesta podría ser muy simple, viene del conocimiento propio y del conocimiento continuo de la religión.

Por ello, **tener una religión y profesarla implica tener como fundamento la libertad y la no coerción**, es decir, todo lo que en nombre de D/os impida a la mujer desarrollarse o que le haga perder su dignidad e integridad, no viene de D/os sino de la vacuidad del hombre enfermo de poder y dominio.

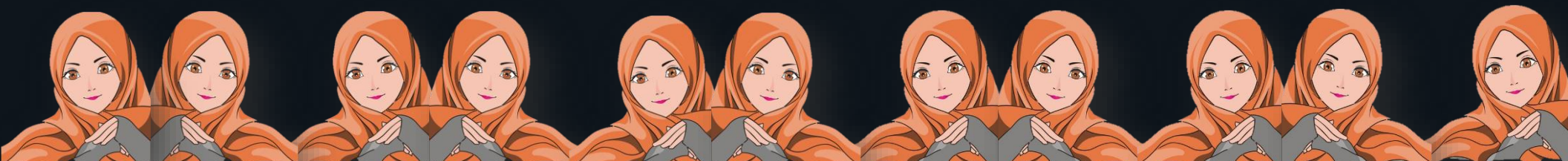
The idealisation of space

A fundamental point in understanding the way women are perceived is the understanding of space. A woman develops and has different opportunities according to the society in which she lives, her preparation, desires and circumstances, in a similar way to what happens to men. In other words, although there are universal rights, the environment has an important influence. For example, there are groups of women who want to develop themselves at work, others are only interested in being a wife and a mother, while the great majority do both. This act in itself leads to a different interpretation of the divine and the religious, and it is to this diversity that the sacred books respond, especially because through space the divine Mystery is carried out in Humanity.

Parallel to the above, we have states at war where neither the religious nor the human is fulfilled, leading to dogmatisation and turning the spiritual into doctrine and dogma; where by leading men to arms and death, women are left without children, without parents or as guardians of their children, of orphans, of the elderly, of their widowhood and on many occasions victims of sex trafficking, a business of the first order provoked by the great wars.

Therefore, idealising a religious space has always been an important point, hence the importance of temples, churches, mosques, places of pilgrimage, however; the most sacred place to consecrate to God is one's own space, the body, and as this is the most consecrated, everything around it must be pure, but where does this purity come from or how is it demanded? The answer could be very simple, it comes from self-knowledge and continuous knowledge of religion.

Therefore, having a religion and professing it implies having freedom and non-coercion as a foundation, i.e. everything that in the name of God prevents women from developing or makes them lose their dignity and integrity, does not come from God but from the emptiness of man who is sick of power and domination.



Una religión en conflicto

Cada una de las grandes religiones tiene conflictos específicos en relación con la mujer, pero no porque esto éste implícito en la palabra revelada, sino porque al saberse conquistado por la mujer en todos los sentidos siendo el principal el sexual, es decir, la fuerza primigenia, inconscientemente adquiere la necesidad de dominar lo que a él mismo lo domina, ignorando la Palabra de D/os y la fortaleza de las diosas, como Kali o Kala (mujer negra, designación de shakti o 'energía', lado masculino del Shiva, esta diosa representa el aspecto airado y destructivo de la divinidad, es considerada la realidad última y la fuente del ser, Tara (divinidad suprema o un buda femenino, considerada la Diosa de la Sabiduría, la encarnación de la Sabiduría Perfecta, la Diosa de la Compasión Universal y la Madre de todos los Budas), Shekhina (Utilizada para referir a la gloria, radiancia o presencia del Dios Yahveh), la Divina Providencia y la Sakina. Siendo entonces el conflicto central no la Palabra de D/os sino el miedo del hombre al compartir su creación con lo que admira y al mismo tiempo desconoce.

¿Occidente vs Oriente?

Los medios de comunicación muestran regularmente a la mujer musulmana bajo una apariencia de sometimiento, donde lo último que puede llegar a su vida es la libertad, la envuelve en un aura de mujer de la casa, donde es mantenida y sin más derecho que cuidar a sus hijos y a su esposo, quien tiene una diversidad de esposas, bajo las mismas circunstancias, por otra parte, se muestra a la mujer musulmana que se ha casado con un príncipe árabe, guapo, viril, caballero, que la salva del mundo y la resguarda en un castillo de riquezas, estos extremos, que son innegables, corresponden a un porcentaje de las sociedades, mostrando aspectos políticos-sociales en relación con personas que nacieron bajo el islam, pero esto no significa, que sea el islam quien provoca esto, es el hombre, pero más allá de esto, la mujer musulmana común crece, estudia, trabaja, es madre, cuida a sus hijos, y es protegida por sus familias, sin embargo, es claro que como cualquier otro ser humano busca aquello que observa y no tiene.

De manera paralela, la mujer musulmana de occidente, ya sea porque nació en este continente o porque es conversa, y quien vive con una libertad de vestimenta, que trabaja, estudia, sale, tiene o no hijos, en muchas circunstancias añora lo antes mencionado, ante esto, lo que se puede decir, es que ambas realidades han hecho del islam un idealismo, una postura, una ideología, una doctrina, y han eliminado la ética, la enseñanza, el estudio, la memoria, haciendo de la Revelación divina un gusto.

A religion in conflict

Each of the great religions has specific conflicts in relation to women, but not because this is implicit in the revealed word, but because knowing himself to be conquered by women in all senses, the main one being sexual, that is, the primal force, he unconsciously acquires the need to dominate that which dominates him, ignoring the Word of God and the strength of the goddesses, such as Kali or Kala (black woman, designation of shakti or 'energy'), the masculine side of Shiva, masculine side of Shiva, this goddess represents the wrathful and destructive aspect of divinity, is considered the ultimate reality and source of being, Tara (supreme divinity or a female buddha, considered the Goddess of Wisdom, the embodiment of Perfect Wisdom, the Goddess of Universal Compassion and the Mother of all Buddhas), Shekhina (used to refer to the glory, radiance or presence of God Yahweh), Divine Providence and Sakina. The central conflict being then not the Word of G-d but man's fear of sharing his creation with that which he admires and at the same time does not know.

West vs. East?

The media regularly shows the Muslim woman in an appearance of subjugation, where the last thing that can come into her life is freedom, wraps her in an aura of a woman of the house, where she is kept and with no other right than to take care of her children and her husband, who has a diversity of wives, under the same circumstances, on the other hand, the Muslim woman is shown as having married an Arab prince, handsome, virile, gentlemanly, who saves her from the world and shelters her in a castle of riches, These extremes, which are undeniable, correspond to a percentage of societies, showing political-social aspects in relation to people who were born under Islam, but this does not mean that it is Islam that causes this, it is men, but beyond this, the common Muslim woman grows up, studies, works, is a mother, takes care of her children, and is protected by her families, however, it is clear that like any other human being she looks for that which she observes and does not have.



El islam no depende de un continente, ni de un país, porque el islam al ser Palabra de D/os, pertenece a la Humanidad, a la Creación al hombre y a la mujer por igual, y esto, es claro porque el Qur'an no sólo enaltece a la mujer, sino que la coloca en un lugar privilegiado, y le concedió sus derechos muchos siglos antes de que estos tomaran un sentido histórico.

Prisionera de las circunstancias

Es innegable que el islam es una forma de vida que conlleva gran disciplina, es decir, una gran responsabilidad que custodie la libertad con base a la ética, pero esta norma, ha provocado en diversos escenarios, comenzando por el ambiente familiar, (el cual en ocasiones choca o convive con la percepción social y política,) que la evolución de la mujer, dependa de como la familia educa y protege, a imagen de la mujer hindú, judía, católica, protestante, budista y a semejanza de los usos y costumbres de todas las culturas.

La contradicción humana ante la Revelación

Entonces, ¿sí el Qur'an enaltece el desarrollo de la mujer, porqué el hombre, la familia, la otra mujer, pretenden oscurecerla, y por qué occidente, toma su sacralidad y valores para narrar una realidad falsa como pretendiendo con ello, ocultar su libertinaje?

A primera respuesta se puede decir que, por miedo, el recelo a lo que el otro ser humano puede realizar sin mí, el miedo a qué su manera de despertar ante el mundo mueva mi tranquilidad y confort, el miedo a que el mundo cambie y no se esté preparado para ese cambio, y aquí podría marcarse dos puntos duros, el miedo a lo que la persona es y no capaz de hacer por sí misma y el miedo a la Voluntad de D/os. Por lo tanto, se puede decir que de manera semejante a todas las dictaduras el fundamentalismo surge del miedo, contraponiendo la paz y la templanza que otorga el estar resguardado por la Voluntad de D/os.

Islam does not depend on a continent, nor on a country, because Islam, being the Word of God, belongs to Humanity, to Creation, to man and woman alike, and this is evident because the Koran not only exalts women, but places them in a privileged place, and grants them their rights many centuries before they took on a historical meaning.

Prisoner of circumstance

It is undeniable that Islam is a way of life that entails a great discipline, i.e. a great responsibility that safeguards freedom based on ethics, but this rule has caused in various scenarios, starting with the family environment (which sometimes clashes or coexists with the social and political perception) that the evolution of women depends on how the family educates and protects them, in the image of Hindu, Jewish, Catholic, Protestant, Buddhist women and in the likeness of the customs and habits of all cultures.

Human contradiction in the face of Revelation

So, if the Koran exalts the development of women, why do men, the family, the other woman, try to obscure it, and why does the West take its sacredness and values to narrate a false reality in an attempt to hide its licentiousness?

The first answer is fear, fear of what the other human being can do without me, fear that her way of waking up to the world will shake my peace and comfort, fear that the world will change and we are not ready for that change, and here we could make two hard points, fear of what the person is and is not capable of doing for herself and fear of God's Will. Therefore, it can be said that like all dictatorships, fundamentalism arises from fear, as opposed to the peace and temperance that comes from being protected by G-d's Will.



La carga de ser hijas de Eva

La mujer lleva en sí misma la carga no sólo del pecado de Eva sino de la mala interpretación de haber sido creada de la costilla y de creerse que fue hecha para ser esclava del hombre. Sin embargo, todo esto, es una mala interpretación del significado de cada palabra a conveniencia. Por ejemplo, el hecho de que Eva fue creada de la costilla marca la igualdad con la cual fue creada, así está escrito... *fue creada no de los pies para que sea esclava, no de la cabeza para que domine, sino de la costilla, símbolo de la igualdad*; otro punto es que no fue creada para él, sino para dar un sentido de equilibrio a la Creación; y no fue la causa del pecado, fue el paso que hizo a Adam obtener su voluntad, su acto eliminó el destino y dio paso a la esperanza. Así está escrito en el Sura Al Nisa 4,1.

¡Hombres! Temed a vuestro Señor, que os ha creado de una sola persona (nafsun wáhida), de la que ha creado a su cónyuge (muyaha), y de los que ha diseminado un gran número de hombres y mujeres.

Es así como la interpretación más real y equilibrada de la lectura de los textos sagrados teológica, espiritual y místicamente, le otorga otro sentido a la mujer y la sitúa en un lugar con un valor natural que trae por añadidura más que un valor moral, como lo deja ver el imán Muhammad Abdu, quien menciona, que la interpretación real es... *creada para que el hombre encuentre quietud en ella.*

Adam en el Qur'an, no designa a un varón, sino que es designado *nafsun Wahida*, es decir, con hálito de vida. por lo tanto, el valor real de esta lectura, que menciona que el Hombre/humanidad fue creada en par tiene como fundamento enaltecer la Unidad de D/os, de ahí que el Sagrado Qur'an en 51,49 mencione:

Todo lo creamos por parejas. Quizás, así, os dejéis amonestar

Esta carga de pecado, no se encuentra en el origen del islam, sino que es parte de las tradiciones que se quedaron del judeocristianismo, concepto que ha convenido a muchos grupos fundamentalistas, quienes no sólo acomodan las tradiciones a su ideología, sino que niegan la palabra de D/os y las enseñanzas del profeta resguardadas en cada hadiz.

Por ejemplo, el concepto de la costilla, no es tomado por los musulmanes estudiosos antiguos como símbolo de igualdad sino como símbolo de fragilidad, de delicadeza y al mismo tiempo de quien sostiene.

The burden of being daughters of Eve

The woman carries within herself the burden not only of Eve's sin but of the misinterpretation of having been created from the rib and of believing that she was made to be a slave to man. However, all this is a misunderstanding of the meaning of each word at convenience. For example, the fact that Eve was created from the rib marks the equality with which she was created, so it is written... she was created not from the feet so that she would be a slave, not from the head so that she would dominate, but from the rib, symbol of equality; another point is that she was not created for him, but to give a sense of balance to Creation; and she was not the cause of sin, she was the step that made Adam obtain his will, his act eliminated destiny and gave way to hope. This is written in Sura Al Nisa 4,1.

Humans! Fear your Lord, who has created you from a single person (nafsun wahida), from whom he has created his spouse (muyaha), and from whom he has scattered a great number of men and women.

This is how the most real and balanced interpretation of the reading of sacred texts theologically, spiritually and mystically, gives another meaning to women and places them in a place with a natural value that also brings more than a moral value, as Imam Muhammad Abdu shows it, who mentions that the real interpretation is... created so that man can find stillness in it.

Adam in the Qur'an does not designate a male, but is designated *nafsun Wahida*, that is, with the breath of life. Therefore, the real value of this reading, which mentions that Man/humanity was created in pairs, is based on exalting the Unity of G/d, hence the Holy Qur'an in 51,49 mentions:

We create everything in pairs. Perhaps, thus, you will let yourselves be warned

This burden of sin is not found in the origin of Islam, but is part of the traditions left over from Judeo-Christianity, a concept that has suited many fundamentalist groups, who not only adapt the traditions to their ideology, but also deny the word of G/d and the teachings of the prophet protected in each hadith.

For example, the concept of the rib is not taken by ancient Muslim scholars as a symbol of equality but as a symbol of fragility, delicacy and at the same time of the one who supports



Entre la lectura literal y la hermenéutica

Como se ha mencionado líneas arriba, todos los textos tienen diversas lecturas, sin embargo, más allá de la lectura que se realice, es clara y necesaria la primera lectura literal, en especial, porque de ahí surgirán las cuestiones que llevarán a una interpretación abierta que responda a la época.

Por ejemplo, la aleya que dice, ***les fueron creadas esposas para que les sirvan de quietud*** no significa que ese verbo servir, implique que la quietud del hombre depende de la obediencia de la mujer, no, significa que la fortaleza de la mujer fortalecerá al hombre porque es tanta su fuerza que ella, lo sostendrá en su debilidad.

Y es aquí donde se remarca la diferencia entre la lectura judeocristiana de frente al Qur'an, porque para el musulmán, Adam y Eva, solicitan el perdón de Al-lah, quien al observar que su arrepentimiento es honesto y responsable, los perdona, es decir, no los expulsa del paraíso, es decir, el musulmán continúa en el Edén, por lo que su misión es vivir en Misericordia. Remarcando con esto que el Pecado Original fue restituido por el Pacto original. Entonces, ¿si la palabra de D/os, no la culpa y condena al hombre, de qué se le castiga a la mujer, o por qué el hombre sobrepasa las decisiones divinas para imponer su poder?

D/os perdona a ambos, ambos son liberados, ambos se hacen responsables, ambos fueron creados con la bendición del conocimiento, entonces, ¿por qué inventar diferencias donde las hay y cegar las diferencias que existen?

Aquí es donde se debe de entender, que lo literal está hecho, no para someter sino para ser cuestionado y liberar.

Between literal reading and hermeneutics

As mentioned above, all the texts have different readings, however, beyond the reading that is carried out, the first literal reading is clear and necessary, especially because from there the questions will arise that will lead to an open interpretation. that responds to the time.

For example, the verse that says, wives were created for them to serve as quiet does not mean that the verb serve implies that the quiet of the man depends on the obedience of the woman, no, it means that the strength of the woman will strengthen the man because her strength is so great that she will support him in his weakness.

And this is where the difference between the Judeo-Christian reading of the Qur'an is highlighted, because for the Muslim, Adam and Eve, they request forgiveness from Allah, who, observing that their repentance is honest and responsible, forgives them, That is, it does not expel them from paradise, that is, the Muslim continues in Eden, so his mission is to live in Mercy. Highlighting with this that Original Sin was restored by the original Covenant. So, if the word of God does not blame and condemn the man, what is the woman punished for, or why does the man surpass divine decisions to impose his power?

G/d forgives both, both are liberated, both are held accountable, both were created with the blessing of knowledge, so why invent differences where they exist and blind the differences that exist?

This is where it must be understood that the literal is made, not to subdue but to be questioned and liberate.



La mujer en el Qur'an

En el Qur'an se enaltece la diversidad de mujeres, por ello, es absurdo, lo que predicen grupos fundamentalistas de enfocar a la mujer en una misma casilla, y pretender que sean una sola, cuando ni siquiera un grano de arena es semejante a otro, así en el Qur'an se encuentra Bilquis (Reina de SaBa) mujer gobernante, Zulaija, la mujer apasionada, Mariam, la mujer espiritual, Asia, mujer que simboliza el sacrificio, con este el Qur'an remarca, que la mujer es algo más que madre y esposa.

Sin embargo, si existe textos donde se le condena, como el 66:10 pero no por el hecho de ser mujer, sino porque las mujeres de la narración traicionaron, entonces debe quedar claro que no se condena a la mujer en sí misma sólo a su acto, como menciona Ibb Abbás.

La mujer en cada una de aleyas donde aparece es estimada, valorada y consagrada, y sí, es innegable que se habla de debilidad, pero no sólo de la mujer sino de la humanidad entera, la cual es débil por naturaleza, pero no en sentido físico, sino que es débil para llevar una vida ética plena y equilibrada.

Sara es considerada en los Libros Sagrados como la mujer más hermosa de la creación, sin embargo, es estéril, por lo que, a como lo indica la tradición de los pueblos, se buscó a otra mujer para que le diese un hijo a Ibrahim, siendo Agar una mujer egipcia, la elegida para llevar en su vientre al primogénito del padre de la fe.

Así Sara y Agar otorgan a dos pueblos su historia, por una parte, Sara es madre de Isaac y abuela de Jacob, mientras que Agar es madre de Ismael, además, Agar es la primera persona en la historia a quien D/os le habla. Con ambas mujeres de caracteres diferentes el Qur'an enaltece y da a conocer no sólo la importancia de la mujer en la historia, sin que es ella, quien otorga sentido a la historia, porque son ellas, quienes confían primero en D/os de manera absoluta.

Otro ejemplo de poder e inteligencia es la reina de Saba quien no sólo resalta por su gran capacidad de poder ante un Estado, sino que se entreteje el valor de la Sabiduría con la fragilidad, mientras que Umm Musa, la madre de Moisés, simboliza la fortaleza de la mujer-madre; Asia la mujer-esposa quien lleva en su belleza la astucia y la delicadeza de quien sabe liderar y Mariam, quien es el símbolo de una nueva etapa.

The woman of the Koran

The Quran extols the diversity of women, therefore, what fundamentalist groups preach about putting women in the same box and pretending that they are women is absurd, when not even one grain of sand looks like another. thus in the Quran we find Bilquis (Queen of SaBa), a ruling woman, Zulaija, the passionate woman, Mariam, the spiritual woman, Asia, a woman who symbolizes sacrifice, with this the Quran emphasizes that women are more than just mothers and wives.

However, if there are texts where she is condemned, such as 66:10, but not because she is a woman, but because the women in the narrative betrayed the man, then it should be clear that the woman herself is not condemned only to her actions, as mentions Ibb Abbas.

The woman in each of the verses where she appears is esteemed, valued and consecrated, and yes, it is undeniable that we speak of weakness, but not only of the woman but of all humanity, which is weak by nature, but not in the sense. she is physical, but she is weak to lead a full and balanced ethical life.

Sara is considered in the Holy Books as the most beautiful woman in creation, however, she is sterile, so, as the town's tradition indicates, another woman was sought to give Ibrahim a son. Hagar being an Egyptian woman, she was chosen to carry in her womb the firstborn of the father of faith.

Thus Sara and Hagar give their story to two peoples, on the one hand Sara is the mother of Isaac and grandmother of Jacob, while Hagar is the mother of Ishmael, in addition, Hagar is the first person in history with whom G-d speaks. With both women of different characters, the Quran exalts and makes known not only the importance of women in history, but it is she who gives meaning to history, because they are the ones who first trust G-d absolutely.

Another example of power and intelligence is the Queen of Sheba who not only stands out for her great capacity for power before a State, but also intertwines the value of Wisdom with fragility, while Umm Musa, the mother of Moses, symbolizes strength. of the woman. -mother; Asia, the woman-wife who carries in her beauty the cunning and delicacy of someone who knows how to lead and Mariam, who is the symbol of a new stage.



Mariam y la mujer a la largo de la historia

Mariam tanto en el cristianismo como en el islam es el símbolo de una nueva visión para la mujer. En el evangelio de Lucas, cuando se habla de la Encarnación, no sólo se queda en una lectura poética, sino que conlleva enseñanzas éticas y políticas, además de ser una respuesta a los Imperios y de manera semejante la narración del Qur'an (3,42,43) le otorga y le restituye su valor natural. Es de recordar que en esos tiempos las antiguas civilizaciones consideraban a la mujer un objeto, un instrumento de diversión y de procreación sin derechos, con la única consigna de obedecer, pero el D/os de Abraham, de Isa y de Muhammad, no la considera de esa manera, por ello, la eleva a través de diversos signos, por ejemplo:

- Mientras Zeus y los otros dioses toman a la mujer sin permiso – el D/os de Muhammad le envía un mensajero para preguntarle.
- Mientras los dioses y los hombres no toman en cuenta su opinión- el D/os de Muhammad se somete a su decisión, a su aceptación.

Con estos actos, el D/os del monoteísmo, de la Unidad, enaltece a la mujer, le reitera su valor, la consagra, valora sus decisiones y le da un lugar social, familiar, y, sobre todo, le reitera a ella misma quien es en sí misma. Mariam es el símbolo de la mujer que hace de su espiritualidad una gran fortaleza tanto que llega a mover política y socialmente a un Estado.

La impureza

Otro punto importante a tratar es la cuestión de la impureza, la cual se ha malinterpretado dándole a lo Sagrado un sentido peyorativo, que no tiene ninguna relación con el sentido original. La cuestión de la impureza ante la menstruación o el tiempo después del parto, no se refiere a algo sucio o malo, sino que hace referencia a un tiempo de guardar.

La sangre de la menstruación, implica y refleja una vida que no se dio, por lo tanto, se guarda un luto a esa vida que no logró entretenerse en el tiempo y en el espacio, por otra parte, el tiempo después del parto es un tiempo de reposo de agradecimiento, por lo tanto, se consagra la vida y se le da al cuerpo uno tiempo, unos días para vuelva a florecer.

Entonces, esto significa que la impureza no tiene una connotación de suciedad o de algo desagradable sino al contrario, la impureza es un tiempo de guardar, de reflexión y de preparación para las bendiciones que vienen con ello.

Mariam and women throughout history

Mariam in both Christianity and Islam is the symbol of a new vision for women. In the gospel of Luke, when the Incarnation is spoken of, it not only remains a poetic reading, but also carries ethical and political teachings, in addition to being a response to Empires and in a similar way the narration of the Qur'an (3,42,43) gives it and restores its natural value. It is worth remembering that in those times ancient civilizations considered women an object, an instrument of entertainment and procreation without rights, with the only command to obey, but the G/d of Abraham, Isa and Muhammad did not. He considers it that way, therefore, he elevates it through various signs, for example:

- While Zeus and the other gods take the woman without permission – Muhammad's G/d sends a messenger to ask her.
- While gods and men do not take into account his opinion-the G/d of Muhammad submits to his decision, to his acceptance.

With these acts, the G/d of monotheism, of Unity, exalts women, reiterates their value, consecrates them, values their decisions and gives them a social and family place, and, above all, reiterates to themselves who she is in herself. Mariam is the symbol of the woman who makes her spirituality a great strength so much so that she manages to move a State politically and socially.

The impurity

Another important point to address is the issue of impurity, which has been misinterpreted by giving the Sacred a pejorative meaning, which has no relation to the original meaning. The question of impurity before menstruation or the time after childbirth does not refer to something dirty or bad, but rather refers to a time of saving.

The blood of menstruation implies and reflects a life that was not given, therefore, a mourning is kept for that life that was not able to weave itself in time and space, on the other hand, the time after childbirth is a time of rest of gratitude, therefore, life is consecrated and the body is given some time, a few days to flourish again.

So, this means that impurity does not have a connotation of dirt or something unpleasant but on the contrary, impurity is a time of guarding, reflection and preparation for the blessings that come with it.



El velo

El sentido del velo va más allá de una cuestión física y de un objeto, el velo, debe colocarse en el corazón y en la cabeza, peor no para cubrir el cuerpo sino como un signo de que todo lo que salga de la mente y de los sentimientos debe ser filtrado antes de ser pronunciado o actuado.

La maternidad

El acto bendito de ser madre es algo que se enaltece en todas las religiones, particularmente las religiones de Abraham, un hijo recuerda el Pacto con D/os, y al mismo tiempo la evolución de ese ser muestra la fortaleza y guía de la mujer. Es decir, la maternidad es otro reflejo de la fortaleza que D/os ve en la mujer, y por ello, la enaltece en su vientre. Sólo una mujer es capaz de llevar otro universo distinto dentro de su propio universo. De esta manera, D/os le otorga a la mujer la mayor confianza, la de ser la cocreadora y esto es un valor sumamente importante que da un sentido y un valor sagrado a

la mujer, al contrario de lo que pretenden hacernos pensar al negar la maternidad diciendo que impide la superación, la maternidad se devela todo lo contrario, es la mayor fuerza.

El Silencio

El silencio ha sido, es y será un espacio teológico que ha sido vivido por diversos hombres y mujeres quienes han comprendido que este es el lenguaje más hermoso de D/os, así por ejemplo, para los católicos José es el santo del Silencio, mientras que para el islam María es la representación simbólica de ese lenguaje divino, es decir, en María el Silencio se pronuncia, se vivifica y se hace presente como signo y símbolo, por lo tanto, en María la mujer no se devela, sino que se convierte en un lugar sagrado.

Herencia

Este punto a diferencia de occidente es algo completamente estipulado en el Qur'an, así está escrito que el hombre recibe lo doble que la mujer, pero no porque sea mejor, sino porque el porcentaje heredado por la mujer, es para ella sola, mientras que el hombre que recibe más tiene como precepto y obligación mantener, dar casa, comida, sustento y cuidados a la mujer, entonces de cierta manera, la mujer recibe más que el varón.

The veil

The meaning of the veil goes beyond a physical issue and an object, the veil, must be placed on the heart and head, but not to cover the body but as a sign that everything that comes out of the mind and Feelings must be filtered before being uttered or acted upon.

Maternity

The blessed act of being a mother is something that is exalted in all religions, particularly the religions of Abraham, a child remembers the Covenant with G/d, and at the same time the evolution of that being shows the strength and guidance of the woman. That is, motherhood is another reflection of the strength that G/d sees in women, and therefore, He exalts her in her womb. Only a woman is capable of carrying another different universe within her own universe. In this way, G/d gives women the greatest confidence, that of being the co-creator and this is an extremely important value that gives meaning and sacred value to

The woman, contrary to what we try to make us think by denying motherhood saying that it prevents self-improvement, motherhood reveals the opposite, it is the greatest force.

The Silence

Silence has been, is and will be a theological space that has been lived by various men and women who have understood that this is the most beautiful language of God, so for example, for Catholics Joseph is the saint of Silence, while that for Islam Mary is the symbolic representation of that divine language, that is, in Mary the Silence is pronounced, vivified and made present as a sign and symbol, therefore, in Mary the woman is not revealed, but is revealed. It becomes a sacred place.

Inheritance

This point, unlike the West, is something completely stipulated in the Quran, so it is written that the man receives twice as much as the woman, but not because he is better, but because the percentage inherited by the woman is for her alone, while the A man who receives more has the precept and obligation to maintain, provide housing, food, sustenance and care for the woman, so in a certain way, the woman receives more than the man.





¿Qué le dice el Qur'an a la mujer?

Las palabras hacia la mujer son dulces y la enaltecen en su dignidad e integridad, se convierten en una guía a imagen de las palabras de una madre que cuida y custodia el camino, y siempre le otorga a un lugar y una voz porque sabe que no son iguales al hombre siendo estas diferencias la mayor semejanza. Sin embargo, este acto que da origen a un lenguaje incluyente, donde se habla de musulmanes y musulmanas, tuvo su origen en el cuestionamiento de las mujeres, principalmente de Umm Salama al profeta sobre el por qué D/os sólo hablaba a los varones, ante esto, D/os por medio del profeta se dirige a ellas otorgándoles un valor semejante al hombre. Así D/os responde: *no dejaré que se pierda obra de ninguno de vosotros, ya sea hombre o mujer*

Estas palabras más allá de responder a una petición implican un contexto más profundo, es decir, D/os al responder le está dando un lugar primordial a la mujer, quien a diferencia del hombre pregunta, reflexiona y se cuestiona, es decir, es la mujer nuevamente quien provoca una revolución intelectual, social y espiritual

What does the Qur'an say to women?

The words towards the woman are sweet and exalt her in her dignity and integrity, they become a guide in the image of the words of a mother who cares and guards the path, and always gives her a place and a voice because she knows that They are equal to man, these differences being the greatest similarity. However, this act that gives rise to an inclusive language, where Muslims are spoken of, had its origin in the questioning of women, mainly from Umm Salama to the prophet about why G/d only spoke to men, Given this, G/d through the prophet addresses them, granting them a value similar to man. Thus G/d answers: I will not let the work of any of you be lost, whether man or woman.

These words, beyond responding to a request, imply a deeper context, that is, G/d when responding is giving a primary place to the woman, who, unlike the man, asks, reflects and questions herself, that is, she is the woman again who provokes an intellectual, social and spiritual revolution



¡Hombres! reverencien su señor y tutor, ¿quién os ha creado de una sola persona, y creó de la misma naturaleza, a su compañera, y de este par, dispersó (como semillas) a innumerables hombres y mujeres. reverencia allah, por quien ustedes exigen sus mutuos (derechos), y reverencia el vientre (del que naciste), porque allah siempre te observa

Sagrado Qur'an 04:01

Humans reverence the lord and guardian of him, who created you from a single person, and created from the same nature, his companion, and from this pair, scattered (like seeds) to innumerable men and women. reverence allah, for whom you demand your mutual (rights), and revere the womb (from which you were born), for allah always observes you

Holy Qur'an 04:01





La Poligamia

Este concepto en el Qur'an tiene un contexto histórico, el cual se ha malinterpretado a conveniencia de los varones quienes hablan de un acto de misericordia para ellos, lo cual es completamente ajeno al sentido sagrado, la poligamia fue permitida en caso de que el matrimonio salvará a una mujer de la esclavitud, del hambre o de la muerte, entonces, su aprobación si era un acto de misericordia pero en cuanto salvaba la vida de un ser humano, y no para la satisfacción sexual de los varones quienes además deben de darle lo mismo a cada mujer comenzando con su integridad y dignidad. La poligamia tiene una profundidad política que ese relaciona a la religión en cuanto al acto de compasión y misericordia, así todo aquel que la lleve a cabo fuera de este contexto y la acepte, mencionan los grandes sabios, está cometiendo prostitución y adulterio.

La poligamia trae consigo injusticia y este concepto y acción es lo principal que critica y corrige el islam.

Polygamy

This concept in the Qur'an has a historical context, which has been misinterpreted for the convenience of men who speak of an act of mercy for them, which is completely foreign to the sacred meaning, polygamy was allowed in case the Marriage will save a woman from slavery, hunger or death, so its approval was an act of mercy but insofar as it saved the life of a human being, and not for the sexual satisfaction of men who must also give the same to every woman starting with her integrity and dignity. Polygamy has a political depth that relates to religion in terms of the act of compassion and mercy, thus anyone who carries it out outside this context and accepts it, the great wise men mention, is committing prostitution and adultery.

Polygamy brings injustice and this concept and action is the main thing that Islam criticizes and corrects.



Así como una prenda de vestir oculta nuestra desnudez, así lo hacen marido y mujer, al entrar en la relación del matrimonio, asegurando la castidad de cada uno. la prenda da comodidad al cuerpo, también lo hace el marido al encontrar consuelo en la compañía de su esposa y ella en la suya. "la ropa es la gracia, la belleza, el embellecimiento del cuerpo, también lo son las esposas para sus maridos como sus maridos son para ellas". el islam no considera a la mujer como "un instrumento del diablo", sino más bien el Qur'an la llama **muhsana** - una fortaleza contra satanás, porque una buena mujer, al casarse con un hombre, le ayuda a mantener el camino de la rectitud en su vida. es por esta razón que el matrimonio fue considerado por el profeta Muhammad (la paz y las bendiciones sean con él) como el acto más virtuoso. él dijo: "cuando un hombre se casa, se ha completado la mitad de su religión." él ordenó el matrimonio a los musulmanes diciendo: *el matrimonio es parte de mi camino y el que se mantiene lejos de mi camino no es de los míos (es decir, no es mi seguidor)*. el quran ha dado la razón de ser del matrimonio con las siguientes palabras:

y entre sus signos está presente, que él ha creado para ustedes compañeras de entre vosotros, para que puedan vivir en tranquilidad con ellas, y él ha puesto el amor y la misericordia entre ustedes. ciertamente, hay en ello signos para la gente que reflexiona.

Sagrado Qur 'an 30:21

Just as a garment hides our nakedness, so do husband and wife, when entering into the relationship of marriage, ensuring the chastity of each one. The garment gives comfort to the body, so does the husband when he finds comfort in the company of his wife and she in his. "Clothes are grace, beauty, beautification of the body, so are wives to their husbands as their husbands are to them." Islam does not consider women "an instrument of the devil," but rather the Qur'an calls them **muhsana** - a fortress against Satan, because a good woman, by marrying a man, helps him maintain the path of righteousness in your life. It is for this reason that marriage was considered by the Prophet Muhammad (peace and blessings be upon him) as the most virtuous act. He said: *When a man marries, he has completed half of his religion.* "He commanded marriage to Muslims saying: *"marriage is part of my path and he who stays away from my path is not one of mine (i.e. he is not my follower)*. The Quran has given the reason for marriage in the following words:

and among the signs of him it is present, that he has created for you companions from among you, so that you can live in tranquility with them, and he has placed love and mercy between you. Certainly, there are signs in it for people who reflect.

Holy Qur'an 30:21



Amor y matrimonio

El Qur'an enaltece el amor en todos los sentidos, y enfatiza que un matrimonio debe de ser reciproco no sólo en cuestiones económicas, sino en cuanto al bienestar emocional y espiritual, al mismo tiempo resalta que la sexualidad se convierte en una Caridad no en el sentido de limosna, sino en cuanto a que se convierte en un alimento que reactiva la existencia al dar vida.

El islam enaltece que el matrimonio es una responsabilidad del hombre y de la mujer quienes se comprometen a vivir en, por, para y desde D/os, es así con este acto, que el islam le otorga a la mujer el mismo nivel de responsabilidad y de custodia.

Para el islam el amor se construye lejos de idealismos, es algo que se entreteje día a día renovando y enriqueciendo con ello el Misterio y la admiración.

El Amor es insensato, no razona.
La Razón busca un beneficio.
El Amor se te declara,
consumiéndose, inmutado.

Sin embargo, en medio del sufrimiento,
el Amor avanza como una rueda de
molino,
sencilla y de dura superficie.

Habiendo muerto de interés personal,
lo arriesga todo y pide nada.
El Amor pierde apostando cada regalo
otorgado por Dios.

Sin causa, Dios nos dio el Ser;
sin causa, devuélvelo otra vez

RUMI

Martha Leticia Martínez de León... *فرح سكوت* *Silencio*

® *مدلثا ليتيسيا مدتينيز وي ليون ... فرح سكوت*

Love and Marriage

The Quran exalts love in every sense, and emphasizes that a marriage must be reciprocal not only in economic matters, but also in terms of emotional and spiritual well-being, at the same time it highlights that sexuality becomes a Charity not in the sense of alms, but in that it becomes a food that reactivates existence by giving life.

Islam exalts that marriage is a responsibility of the man and the woman who commit to live in, by, for and from G/d. Thus, with this act, Islam grants women the same level of responsibility and custody.

For Islam, love is built far from idealisms, it is something that is interwoven day by day, thereby renewing and enriching the Mystery and admiration.

Love is foolish, it does not reason.
Reason seeks a benefit.
Love is declared to you,
wasting away, unchanged.

However, in the midst of suffering,
Love advances like a millstone,
simple and hard surface.

Having died of personal interest,
he risks everything and asks for
nothing.
Love loses by betting every gift
granted by God.

Without a cause, God gave us Being;
without cause, return it again

RUMI





Dios en mi vientre

reside la omnipotencia

de tu creación

الله في رحمي يسكن القدرة
المطلقة خليفتك

God in my womb resides

the omnipotence of your creation



يارب، على صورة الحكمة ومثالها خلقت المرأة

¡Oh Señor!,
a Imagen y Semejanza
de la Sabiduría
creaste a la Mujer

O Lord!, in the image and likeness of Wisdom I was created Woman





La importancia de las buenas amistades

The importance of good friendships



Mtra. Margarita Aguirre Macías

Referencias Bibliográficas:

Angarita, J. R. (2007). Teoría de las necesidades de Maslow.

Obtenido de Teoría de las necesidades de Maslow:

[http://doctorado.josequintero.Net/documentos/Teoria_Maslow_Jose_Quintero. pdf](http://doctorado.josequintero.Net/documentos/Teoria_Maslow_Jose_Quintero.pdf).

García, Isa, El Corán, Traducción Comentada, Turquía 2017.

Al-Qarni Abdullah, NADA TE TURBE, Primera edición España, 2006

En el nombre de Allah el Compasivo, el Misericordioso, y que la paz y las bendiciones de Allah sean con el profeta Mohammed, su familia, sus compañeros y seguidores hasta el día del juicio final. Amín.

Allah exaltado sea ha creado al ser humano de naturaleza social y civilizada, que necesita vivir en comunidad, bajo ciertas reglas de convivencia y colaboración de acuerdo a su geografía y época que le ha tocado vivir, nace y muere siendo gregario, por si solo no podría subsistir.

De acuerdo al paradigma humanista, y específicamente bajo la teoría de necesidades de Abraham Maslow, se formula una pirámide con cinco categorías de necesidades y motivaciones que el ser humano tendrá que satisfacer, primero necesidades básicas, (parte inferior de la pirámide) para poder desarrollar motivaciones elevadas, (parte superior); hasta llegar a la cúspide que es la autorrealización.

Pero en este caso, nos centraremos en la tercera categoría “necesidades sociales”, ya que de este tema se realizará el desarrollo de este artículo. (ver imagen)



In the name of Allah the Compassionate, the Merciful, and may the peace and blessings of Allah be upon Prophet Mohammed, his family, his companions and followers until the day of judgment. Amin.

Allah exalted be He has created the human being with a social and civilized nature, who needs to live in community, under certain rules of coexistence and collaboration according to his geography and time in which he has lived, he is born and dies being gregarious, not alone. could survive.

According to the humanistic paradigm, and specifically under Abraham Maslow's theory of needs, a pyramid is formulated with five categories of needs and motivations that the human being will have to satisfy, first basic needs, (bottom of the pyramid) in order to develop high motivations, (top); until reaching the peak that is self-realization.

But in this case, we will focus on the third category "social needs", since this topic will be the focus of this article. (view image)





Por lo tanto, las personas satisfacen su necesidad de vivir congregados (necesidad de asociación) en diferentes ámbitos, por ejemplo: la familia, la escuela, los partidos políticos, sindicatos, asociaciones deportivas, religiosas, etc. La historia del ser humano demuestra que estos grupos han subsistido por intereses en común y que a nivel individual cubren metanecesidades como la de la amistad y el afecto.

El lazo que une a las personas es a través de la compañía de otros y esto proporciona un beneficio personal que es el conocerse a sí mismos, crecer y evolucionar socialmente.

Therefore, people satisfy their need to live together (need for association) in different areas, for example: family, school, political parties, unions, sports associations, religious associations, etc. The history of human beings shows that these groups have subsisted through common interests and that at the individual level they cover meta-needs such as friendship and affection.

The bond that unites people is through the company of others and this provides a personal benefit that is knowing themselves, growing and evolving socially.



Por cierto, que el hombre por sí solo no podría lograr nada, sabe de lo corto que es la vida y para alcanzar sus intereses, necesita de los demás. Después de esto; debe tener claro a quienes mantendrá cerca para lograr sus objetivos, pero como creyentes, esto no lo es todo puesto que se debe mantenerse enfocado en las buenas compañías que también aporten beneficios no solo mundanos.

Ahora bien, para la comunidad musulmana; además de las maneras ya mencionadas en su vida cotidiana, otra forma de satisfacer las necesidades sociales o de afiliación, es a través de la práctica de diferentes actos y ritos en congregación, un ejemplo de esto es el rezo comunitario, que además de incrementar la hermandad y el afecto, brinda bendiciones extras por realizar juntos la oración. Otras actividades que se disfrutan en comunidad son las celebraciones especiales como los Eid, eventos solidarios en colectivo, el dawa, etc.

Pero; visto desde otro ángulo, el contexto en el que nace el individuo impactará de manera decisiva su vida, sin embargo; este puede tomar sus propias decisiones y cambiar el rumbo que vaya acorde a la naturaleza con la que fue creado.

El Profeta dijo: “Todo recién nacido viene al mundo en un estado natural (creyendo en Allah y Su unicidad absoluta); son sus padres los que lo hacen judío, cristiano o zoroastriano”.

Por otro lado, cuando el Altísimo creó al primer hombre “Adán” este se sintió solo, entonces Allah creó a Eva para acompañar y completar la vida de Adán, Allah dijo: {Él es Quien os creó a partir de un solo ser [Adán], y del cual hizo surgir a su esposa [Eva] para que encontrase en ella sosiego.} [Corán 7:189]

By the way, man alone could not achieve anything; he knows how short life is and to achieve his interests, he needs others. After that; He must be clear about who he will keep close to achieve his goals, but as believers, this is not everything since he must stay focused on good companies that also provide benefits that are not just worldly.

Now, for the Muslim community; In addition to the ways already mentioned in your daily life, another way to satisfy social or affiliation needs is through the practice of different acts and rituals in congregation, an example of this is community prayer, which in addition to increasing the brotherhood and affection, provides extra blessings for praying together. Other activities that are enjoyed in the community are special celebrations such as Eid, collective solidarity events, dawa, etc.

But; Seen from another angle, the context in which the individual is born will decisively impact his or her life, however; He can make his own decisions and change the course that is in accordance with the nature with which he was created.

The Prophet said: “Every newborn comes into the world in a natural state (believing in Allah and the absolute oneness of Him); “It is his parents who make him a Jew, a Christian or a Zoroastrian.”

On the other hand, when the Almighty created the first man “Adam” he felt alone, then Allah created Eve to accompany and complete Adam's life, Allah said: {He is the One Who created you from a single being [Adam], and from which he raised up his wife [Eve] so that she would find peace in her.} [Quran 7:189]



Después de eso Adán ya no se sintió solo porque ya tenía su compañía y juntos hicieron su familia y vivieron de acuerdo a las leyes divinas.

El Islam que fue para todos los tiempos y para cualquier lugar en la tierra, plantea una vida en sociedad, de aquí la importancia de elegir las amistades y la compañía cercana, porque la buena elección te recordara los olvidos, alertará en el peligro o en el desvío, perdonará tus errores y enseñará lo correcto. Por eso; sé sabio al elegir tu compañía.

Pero ¿Cuál es la mejor compañía? Allah lo da a conocer; y dice que es la de su mensajero Mohammed *sal-lal-lahu 'alaihi wa sal-lam* y todos los creyentes, además dijo que se deben seguir sus leyes y dejar de lado todo lo que la contradice, también mandó ser verdaderos allegados y leales unos con otros, tal como se menciona en la siguiente aleya:

{Vuestros aliados son sólo Allah, Su Mensajero y los creyentes que hacen la oración prescrita, pagan el Zakat y se inclinan [en la oración].} [Corán 5:55]

También dijo:

{Y quienes tomen por aliado a Allah, a Su Mensajero y a los creyentes, (sepan que) quienes están con Allah serán los vencedores.} [Corán 5:56]

Parte de tener fe en la aleya anterior es el elegir buenos amigos, Allah hace una afirmación muy importante al respecto:

{No encontrarás ningún pueblo que crea en Allah y en el Día del Juicio que sienta afecto por quienes rechazan a Allah y a Su Mensajero, aunque éstos sean sus padres, sus hijos, sus hermanos o sus parientes.} [Corán 58:22]

El creyente que es inteligente, no seguirá falsas amistades puesto que no traen nada bueno. En la siguiente aleya se dice al respecto:

{El inicuo morderá sus propias manos [lamentándose] y dirá: ¡Ojalá hubiera seguido el camino del Mensajero! ¡Ay de mí! ¡Ojalá no hubiera tomado por amigo a quien me apartó de la verdad! Pues me alejó del Mensaje, luego que éste me fue transmitido. Ciertamente Satanás traiciona al hombre.} [Corán 25:27]

El profeta Mohammed mencionó lo siguiente acerca de las compañías, lo relató Abu Musa Al Ash'ari :

After that Adam no longer felt alone because he already had his company and together they made their family and lived according to divine laws.

Islam, which was for all times and for any place on earth, proposes a life in society, hence the importance of choosing friends and close company, because the good choice will remind you of forgetfulness, alert you to danger or the deviation, will forgive your mistakes and teach what is right. That's why; Be wise when choosing your company.

But which is the best company? Allah makes it known; and he says that it is that of his messenger Mohammed *sal-lal-lahu 'alaihi wa sal-lam* and all believers, he also said that they must follow his laws and leave aside everything that contradicts it, he also ordered to be true friends and loyal with each other, as mentioned in the following verse:

{Your allies are only Allah, His Messenger and the believers who perform the prescribed prayer, pay Zakat and bow [in prayer].} [Quran 5:55]

He also said: *{And those who take Allah, His Messenger and the believers as their ally, (know that) those who are with Allah will be the victors.}* [Quran 5:56]

Part of having faith in the above verse is choosing good friends, Allah makes a very important statement in this regard:

{You will not find any people who believe in Allah and the Day of Judgment who have affection for those who reject Allah and His Messenger, whether they be his parents, his children, his brothers or his relatives.} [Quran 58 :22]

The believer who is intelligent will not follow false friendships since they do not bring anything good. The following verse says about it:

{The wicked will bite his own hands [lamenting] and say: Would that I had followed the path of the Messenger! Oh my! I wish I had not taken as a friend the one who turned me away from the truth! Well, he took me away from the Message, after it was transmitted to me. Surely Satan betrays man.} [Quran 25:27]

Prophet Mohammed mentioned the following about companies, reported by Abu Musa Al Ash'ari:



Ciertamente el caso del buen compañero y del mal compañero es como el caso del portador de almizcle y el que aviva el fuelle del herrero. El portador del perfumado almizcle te puede dar algo de él o le puedes comprar o por lo menos te deja con un poco del delicioso aroma. El herrero, en cambio, o te quema la ropa o por lo menos te deja con un mal olor”. [Bujari y Muslim]

Por eso es muy importante que sepa distinguir la buena compañía de la que no lo es, una manera de saberlo es lo que se dice en la siguiente aleya: “Cuando les observas su aspecto te agrada, y cuando hablan prestas oído a sus hermosas palabras, pero en realidad son como maderos apuntalados [sin ningún beneficio]”. (Corán 63:4)

También se menciona lo siguiente:

“Os ha sido revelado en el Libro que cuando escuchéis que se rechazan los preceptos de Allah o se burlan de ellos, no os quedéis reunidos con quienes lo hagan hasta que no cambien de conversación; porque si no seréis igual a ellos” (Corán 4:140)

Hermano, hermana, si te encuentras en las situaciones anteriores, levántate y retírate de eso lugar, eso será mucho mejor para ti. Y si te ves obligado a permanecer; Ibn Al-Qaiim comentó lo siguiente:

“Si te ves obligado a conversar con alguien intolerable, préstale tu cuerpo, pero niégale tu espíritu y aleja tu alma de él. Préstale un oído sordo y un ojo ciego hasta que Allah te dé la oportunidad de partir de su lado”. (Al Qarni 2006)

También Allah Glorificado sea nos da la siguiente orden:

“No obedezcas a quien hemos hecho que su corazón se olvide de Nosotros, siga sus pasiones y se extralimite en sus acciones”. (Corán 18:28)

Pedimos a Allah refugio del mal del ser humano, como lo hacía Al-A’mash recitando la siguiente aleya: “¡Oh Señor nuestro! Aparta de nosotros el castigo; en verdad somos creyentes” (Corán 44:12)

Y que Allah nos conceda a todos los creyentes los mejores amigos para esta vida y el mejor de los deleites en compañía de los más amados de Allah en el akhira. Amin

Certainly the case of the good companion and the bad companion is like the case of the musk-bearer and the fanner of the blacksmith's bellows. The bearer of the fragrant musk can give you some of it or you can buy it or at least leave you with a bit of the delicious aroma. The blacksmith, on the other hand, either burns your clothes or at least leaves you with a bad smell.” [Bukhari and Muslim]

That is why it is very important that you know how to distinguish good company from that which is not. One way to know this is what is said in the following verse:

“When you look at their appearance it pleases you, and when they speak you listen to their beautiful words, but in reality they are like propped up timber [without any benefit].” (Quran 63:4)

The following is also mentioned:

“It has been revealed to you in the Book that when you hear that the precepts of Allah are rejected or mocked, do not stay together with those who do so until they change their conversation; otherwise you will be equal to them” (Quran 4:140)

Brother, sister, if you find yourself in the above situations, get up and leave that place, that will be much better for you. And if you are forced to stay; Ibn Al-Qaiim commented the following:

If you are forced to converse with someone who is intolerable, lend him your body, but deny him your spirit and keep your soul from him. Lend him a deaf ear and a blind eye until Allah gives you the opportunity to depart from his side. (Al Qarni 2006)

Also Allah Glorified be He gives us the following order:

Do not obey him who We have made his heart forget Us, follow his passions and exceed his actions. (Quran 18:28)

We ask Allah for refuge from human evil, as Al-A'mash did by reciting the following verse: “O our Lord! Take away the punishment from us; indeed we are believers” (Quran 44:12)

And may Allah grant all believers the best friends for this life and the best of delights in the company of the most beloved of Allah in the akhira. Amin.



Cierto día un hombre se acercó a un sabio, y le dijo:

-Maestro, --¿Cómo debo de comportarme cuando me encuentre con una mujer?

El sabio, después de un breve Silencio, le dijo:

Si en un sueño te encuentras solo de frente a una Mujer,
¡Despiértate, porque ni en sueños debes faltarle al respeto!

في أحد الأيام اقترب رجل من رجل حكيم وقال له:

يا معلم، كيف أتصرف عندما أقابل امرأة؟-

فقال له الحكيم بعد صمت قصير:

إذا وجدت نفسك في الحلم وحيداً في مواجهة امرأة، فاستيقظ، لأنه حتى في الأحلام لا يجب أن
تقلل من احترامها!

One day a man came to a wise man and said to him:

-Master, -How should I behave when I meet a woman?

The sage, after a short silence, said to him:

**If in a dream you find yourself alone facing a Woman,
Awake,**

for not in a dream must you disrespect her!





اللهم إن جسدي مسجداً

روحي وعقلي جزء من خلقك

وروحي واحدة من سماواتك السبع

يا إلهي، أعطني كلمتك

وأنت تساعدني على الاستماع

بسر صمتك

Oh Dios, mi cuerpo es una postración.
Mi alma y mi mente son parte de tu creación.
Y mi alma es uno de tus siete cielos

Dios, dame tu palabra
Y me ayudas a escuchar
El secreto de tu silencio.

O God, my body is a prostration.
My soul and my mind are part of your creation.
And my soul is one of your seven heavens.

God, give me your word
And help me to listen
The secret of your Silence







Barakah®

La primera revista musulmana en México
para fomentar el diálogo interreligioso, científico y con
el no creyente

Te invita a escribirlos y expresarnos tus dudas, temas de
interés, opinión y a colaborar.

revistabarakah@gmail.com

Barakah®

The first Muslim magazine in Mexico
to promote interreligious, scientific and
non-believer dialogue.

It invites you to write to us and express your doubts, topics of
interest, opinions and to collaborate.

revistabarakah@gmail.com







La primera revista musulmana en México
Para fomentar el diálogo interreligioso, científico
y con el no creyente®

Todos los derechos pertenecen a

Martha Leticia Martínez de León... *فرح سكوت* *Silencio*®

®مارثا ليتيسيا مارتينيز دي ليون ... فرح سكوت

y cada artículo a sus colaboradores

The first Muslim magazine in Mexico

To promote interreligious, scientific and non-believer
dialogue®.

All rights belong to

Martha Leticia Martínez de León... *فرح سكوت* *Silencio*®

®مارثا ليتيسيا مارتينيز دي ليون ... فرح سكوت

and each article to its contributors







¡Hombres!
Temed a vuestro Señor
que os creó a partir de un solo ser,
creando de él a su pareja
y generando a partir de ambos
muchos hombres y mujeres.
Y temed a Allah,
por Quien os pedís unos a otros,
y respetad los lazos de sangre.
Realmente Allah os está observando

رجال! واتقوا ربكم الذي خلقكم من
نفس واحدة وخلق منه شريكا وخرج
منه رجالا كثيرا ونساء. واتقوا الله
الذي تصلون عليه وأوصلوا الأرحام
حقا الله يراقبك

Humanity!
And fear your Lord,
who created you from a single soul,
and created from it a partner,
and produced from it many men and women.
And fear God, upon whom you pray,
and connect the relatives.
Really God is watching you

روزگاری
Revista®

